

LA GRAND'PLACE

L'origine de la Grand'Place remonte au XI^{ème} siècle. Le marché fut crée à la suite du développement des relations économiques existant entre Cologne et les villes de Flandres, Gand et Bruges. La ville s'étendit d'abord à côté du château-fort que les Ducs de Lotharingie édifièrent au X^{ème} siècle dans l'île Saint Gery. La Grand'Place devint bientôt un endroit important sur la route commerciale qui unit l'Escaut et le Rhin. En 1695, la ville de Bruxelles fut bombardée par le Maréchal de Villeroy. Les boulets de l'artillerie française allumèrent un incendie qui détruisit presque tout le centre de Bruxelles, y compris la Grand'Place, à l'exception toutefois de la partie frontale de l'Hôtel de Ville. La plupart des maisons qui embellissent actuellement la Grand'Place furent bâties ou reconstruites en style Baroque flamand vers la fin du XVII^{ème} siècle par les corporations, pour leur servir de lieux de réunion.

DE GROTE MARKT

De oorsprong van de Grote Markt dagtekent uit de 11de eeuw. De markt dankt haar ontstaan aan de bloeiende handel tussen Keulen en de Vlaamse steden Gent en Brugge. De stad ontwikkelde zich rond het kasteel dat door de hertogen van Lotharingen in de 10de eeuw op Sint-Goriks werd opgetrokken en de Grote Markt nam weldra een belangrijke plaats in op de grote verkeersweg tussen Schelde en Rijn. In 1695 werd Brussel, op bevel van Maarschalk de Villeroy, gebombardeerd. De vuurmonden van de Franse artillerie stichtte een geweldige brand die het centrum van Brussel, met inbegrip de Grote Markt, in de as legde. Alleen de voorgevel van het Stadhuis bleef gespaard. Nagenoeg alle huizen die thans op deze plaats staan, werden rond het einde van de 17de eeuw door de toenmalige gilden en ambachten als verenigingsgebouwen opgericht of heropgebouwd.

LA GRAN PLAZA

Los orígenes de la Gran Plaza, remontan al siglo XI. El mercado se creó a consecuencia del desarrollo de las relaciones económicas existentes entre Colonia y las ciudades de Flandes, Gante y Brujas. La ciudad se extendió primero, al lado del castillo que los Duques de Lotharingie edificaron en el siglo X en la isla de St. Gery. La Gran Plaza pronto llegó a ser, un lugar importante en la ruta comercial que une el Escualt y el Rin. En 1695, la ciudad de Bruselas fué bombardeada por el Mariscal de Villeroy. Las balas de la artillería francesa provocaron un incendio, que destruyó casi todo el centro de Bruselas, hasta incluso la Gran Plaza excepto la parte frontal del Ayuntamiento. La mayoría de las casas que embellecen actualmente la Gran Plaza fueron edificadas o construidas en estilo Barroco flamenco hacia el final del siglo XVII, por las corporaciones con el fin de utilizarlas de lugares de reunión.



La Grand Place